

新的通讯媒体如何改变我们的生活

中央



LA RED

新的通讯媒体如何改变我们的生活

(西班牙) 胡安·路易斯·塞布里昂

J LUIS CEBRIAN

(中国) 孙茂珊 译

中央民族大学出版社

网

——新的通讯媒体如何 改变我们的生活

(西班牙) 胡安·路易斯·塞布里昂 著
(中国) 孙茂珊 译

中央民族大学出版社

责任编辑 刘明济

图书在版编目 (CIP) 数据

网——新的通讯媒体如何改变我们的生活/ (西班牙) 塞布里昂
著; 孙茂珊译. - 北京: 中央民族大学出版社, 2000.7

ISBN 7-81056-440-4

I. 网… II. ①赛… ②孙… III. 计算机网络-社会影响 IV. TP393

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2000) 第 61442 号

网——新的通讯媒体如何改变我们的生活

出版者: 中央民族大学出版社

中国北京市海淀区白石桥路 27 号 邮编: 100081

国际互联网网址: <http://cunp.com.cn>

电子邮件 (E-mail): neckpm@public.bta.net.cn

电话: 68472815 68933837 传真: 68472815

印刷者: 北京市朝阳区科普印刷厂

发行者: 新华书店

开 本: 850×1168 (毫米) 1/32 印张: 5.75 字数: 100 千字

版 次: 2000 年 7 月第 1 版 2000 年 7 月第 1 次印刷

书 号: ISBN7-81056-440-4/TP·3

印 数: 0001—4000 册

定 价: 10 元

版权所有 翻印必究 (本社图书如有印装错误, 负责调换)

序

当我们所熟悉的西班牙学研究者孙茂珊女士告诉我，她最近一次访问我国带回了《网》这本书并准备把它翻译成中文在北京出版时，我就认为，从对现实问题的探讨来看，这是一本最适合当前中国读者兴趣的书。因为因特网及新通讯媒体的革命这一热门话题在中国引起了极大的兴趣。

《网》的作者胡安·路易斯·塞布里昂是西班牙最重要的日报之一《国家报》的社长和创始人，是一位著名记者和当代信息专家。《网》一书展示了现代化的网络空间航行给我们带来的希望和危机。

作为倾心研究的成果，这部著作本来是作者为罗马俱乐部 1997 年年会所写的主旨报告，那次年会的议题是信息全球村的新通讯媒体。后来这份报告成为一本向公众介绍数字社会里神秘世界的普通读物。

可以肯定，信息高速公路和新技术意味着的时间和空间的消失是在这个千年之尾发生的真正革命，其结果将使人与人之间的关系，经济和政治组织的一切领域，甚至使我们的生活习惯和休闲方式都发生不可避免的转

变。

《网》一书中文版的发行无疑将给中国读者继续讨论我们时代中最重要的议题提供一些思路，在我们的时代里信息已成为创新和进步的关键。

西班牙驻华大使 欧亨尼奥·布雷戈拉特
2000年3月于北京

前言：讨论的开始

面对第三个千年的到来，在全世界范围里怀疑和渴望的情绪都在增长。另一方面，在新的千年里，向全球化社会的过渡是以新的媒体改变着我们的生活为标志的。很多受过教育的人把这一切视为重要的机遇，而另外也有些人认为这是一个深刻的挑战。

毫无疑问，为了开创进步和革新的道路，相互交流是至关重要的。罗马俱乐部本身，也是由于使用各种交流方式，包括文件、报告会及面对面的讨论，而成为一个重要的机构，在上述活动中以生动的方式表现了人与人之间互动的无可比拟的价值。

1998年3月，来自五大洲38个国家政界、知识界、科学界的140位与会者讨论了“新的通讯媒体将怎样改变我们的社会”这个题目。参加这次讨论的专家中特别应提出的是，来自洛山矶加利福尼亚州立大学、麻省理工学院、美国计算机科学试验室、麻省理工学院媒体试验室、微软公司、ORACLE、XEROX、PICTURETEL、ACER、ASCII、ABB欧洲部、ICL和其他机构的专家们。

这次讨论是围绕着我们这个俱乐部成员胡安·塞布里昂 1997 年 10 月在华盛顿年会上所提出的报告而进行的。

罗马俱乐部有来自 50 个国家的一百多位会员，还有荣誉会员和一些机构及全国性组织的集体会员。他们共同关注这个世界性的议题，应该被看做是促进变革的催化剂，也可以认为是一次在纯知识性的研究和讨论中寻求解决方法的集会。

信息社会提供了一个非常的机遇，但我们也必须对这一挑战积极地做出反应。因此我们希望加紧讨论新技术或者说新的媒体带来的可能性将使我们的社会如何发展变化。

新技术提供的机遇有助于克服社会的、经济的和生态的挑战。这些机遇就是通过用电脑工作、网上购物、网上医疗服务或在家里接受银行服务，日益把时间和空间联在一起。而且这些技术促使人类在一生的过程中需要普遍地进行学习，它使每个人都更容易地得到受教育的机会。尽管如此，能够带给人类无数进步的信息社会却充满了双重性。比如有一种说法是活字印刷系统已经走到末日了，而现实是文化的发展从来没有像现在这样依附于印刷的支持。而且全球知识积累的财富现在每五年就翻一倍，并正在成为生产力的第一要素。尽管如此，要付费的信息高速公路并没有自动地变成让任何人都熟悉的免费的信息公路，而“通行控制”和“路灯”

仍在继续制造各国社会内部的和各社会之间的新的分化和差别。正如会议最后声明所说的：“新的信息技术加速了我们社会的变化，并迫使人类适应在空间和时间中的新关系。这个根本性变化要求对新媒体和信息工具有一个智能的运用。在未来的年代里，为了互动的创造力和全世界的相互支持，需要透明度和信息的全球接入。”

新媒体和信息技术的积极影响可能是广泛的，而且由于它们的参预性的民主、责任意识、权力和义务的执行以及对所有人都要进行培训，它的消极结果可能被冲淡。

政治界和企业界领袖们应该尽早地看到信息社会的重要性及其结果。

罗马俱乐部根据上述精神，提供继续深刻讨论这个问题的机会。我们知道这里向公众和专业人员提出的一些思想可能是相互矛盾的。尽管如此，这个报告对理解下列问题是一个贡献：新的通讯媒体目前如何成为改变我们生活的主要因素和已达到了什么程度？在最近的未来，这一趋势将如何在一切领域里，无论医学手术和金融及商业市场领域内或者是在环保工作中，继续进一步发展。

我们确信，向世界提出这个报告和它的许多创新的思想内容，这是值得社会上层关注的，特别是国家的和私人机构的领导人、知识分子、教育家和所有那些对通

讯、信息、学习、支援与合作等方面感兴趣的人们的关注。所有这些也正是国家的和平发展、民主稳定、社会正义的必然之路。

在报告中所包括的建议（这个报告是在 1995 年罗马俱乐部布宜诺斯艾利斯会议时委托作者撰写的），也是罗马俱乐部成员在多次的执委会和华盛顿年会上所讨论的。由尖端科研成果而产生的技术发明所具有的复杂性和不可知性以及世界上事物的错综复杂，阻碍了对它们所包含的许多问题做容易的和整体的回答。因此罗马俱乐部确实很高兴地看到这个报告，并认为它为公开讨论我们时代最被关注的议题做了一个贡献，当然这并不是说一定要所有人都完全同意这个报告的观点。

罗马俱乐部主席 迪亚斯·赫切雷诺尔
1998 年 3 月为报告出版写的前言

引言：一个全球性的问题

民间传说，网络是强大的、全球性的、迅速的和经济。……但不一定是这样。我们的网络可能是令人失望的联接，是昂贵的和可信程度不高的，并干扰有用的劳动。

——克利弗德·斯托尔

在我们的时代，任何一个年轻人都知道“PC”是个人电脑，并知道那是英语“个人计算机”（Personal Computer）两个词的第一个字母。尽管如此，我这一代人，至少是在南部欧洲国家里受过教育的人都知道，“PC”的意思是共产党^①。在60年代，许多带有那个标志的组织，或至少是公开标榜马克思主义的组织，曾在半个世界的大学里、在辩论和抗议声中壮大。

今天，在世界上掌握权力的人当中，许多人属于那一代人，巴黎的1968年5月曾产生过他们的最好回忆。

^① Partiao Comunista（西班牙语）或 Parti Communiste（法语）。

那是一个以伟大的理想主义为特点的时代，表现在为民族平等而进行的斗争中，在抗议越南战争和以非暴力及和平方式争取权利的运动中，姑娘们把鲜花放在战士们的步枪筒下，提前呈现了后来在葡萄牙发生的“石竹花革命”^①的场面。同时嬉皮士们宣布保护生态运动的紧迫性。人们都曾对我们说，那是一次革命，我们也确实经历了那次革命，尽管 30 年后每个人只能证实那个时代留下了很少的东西。

今天，PC 代表着一个新的革命运动，几乎同过去一样，在这种情况下总是青年人走在前面。这就是所谓的数字化革命、信息革命，或者其他什么叫法。这个革命从几十年前开始震撼着人类世界。这个革命在多数情况下是平静的，因为它的主角为了置身战斗的前列不需要走出房间，但它不是一个无声无息的革命：整个世界，在世界的每个地方都在谈论它，有时甚至巨响轰鸣。

首先应该研究的是，这是否是一个真正的革命：数字化社会所产生或所宣布的出现是否是一个完全不同于过去曾发生的崭新形势的出现，还是仅仅因为我们感觉与一般事情不同而产生的一阵热烈的议论，或一时的轰动。今天，1968 年 5 月是怀念过去的一个象征，那正是

① 60 年代末葡萄牙发生的反对独裁者的和平运动。

因为索尔沃纳的大学生们^① 改变世界方向的努力失败了，尽管他们暂时地移动了一下它的路线。同样我们也可以自问，今天由信息全球社会所引起的过分期望和不正确的恐惧是否可以像一个糖块那样最后溶解，并向我们说明不是所有的技术发明都一定意味着文明的改变，或与之相反，它标志着人类演变进程的分界线，在它之前和在它之后，人类演变截然不同。一些人认为已隐约看到，这个分界线确实已在形成，在计算机之前和它之后的各代人的文化差异——在政治上，在企业里，在家庭关系中——将要加大。^② 代沟，这个在 60 年代谈论最多的题目，或许在那个我们叫做是第一代的计算机满 15 年的时候，又表现出特别的性质。著名的西班牙哲学家奥尔特加·伊·加赛特曾指出，15 年差不多是每一代经历的时间，即一代向另一代过渡的时间。尽管按现在一些大事发生的频率，我们也许会看到这个期限很快会缩短。

由于罗马俱乐部^③ 领导人的重视和努力，这部著作作为向该俱乐部所作的报告而诞生，正如我们在表示感

① 索尔沃纳 (Sorbona) 是巴黎大学里向公众开放的大课堂。这个名字来自它的创造人 Robert de Sorbona, 圣路易斯国王 (1201 - 1274 年) 的宫廷神父。

② 这是实力雄厚的多国公司 Asea Brown Boveri (ABB) 副董事长 Eberhardt Von Korbner 的观点。在他的企业内部已经能够证实把计算机之前和计算机之后这两代人分开的距离很大。

③ 罗马俱乐部是一个由 50 个国家的 100 名人物组成的私人组织，来自各个纬度的知识分子、政治家和企业家汇聚在该组织内研究当前的问题。该俱乐部在 60 年代曾发表了由美国麻省理工学院的一个小组所撰写的关于增长限度的报告，一举出名。

谢时已说过，它是一个集体工作的成果，尽管其最后编辑成书的责任由我承担。我不是信息方面的专家，我也不曾想过搞一本技术书籍，我只是想通过一本普及性的读物，使普通居民能接近由于新技术在我们生活中出现而引起的一些基本问题。我没有追求新奇，而只想使它简明。我不想给这一问题所提出的众多疑问找到答案。但我相信，我至少点燃了对这些疑问关切的火焰。

我的企图是，把对我们将要经历的世界未来的一系列疑问与警告拿到读者们面前，不论他们是青年人或是成年人。从几十年前开始，世界的特点就是以全球的眼光看待世界的问题，但我们却愚蠢地坚持促进其基本上靠各国自家解决。数字技术在信息、教育、卫生和娱乐系统中的广泛应用，加速了全球化和世界化进程，我们的社会不得不服从这一进程。从这个意义上讲，经济、政治、社会组织乃至家庭内的行为都将随之转变。以何种方式和为什么要发生变化，这是我在此所要阐述的。

复杂性是这一局面最明显的特点之一。疑问是复杂的，解决这些疑问也是复杂的。用现成的处方和简单的传统方式就可以解决在我们生活的十字路口上所遇到的各种复杂事物的时代已不复存在。但这并不是说，已经没有人持下述观点了：认为世界是好人与坏人之间的对立冲突，历史是光明帝国反对黑暗帝国的斗争。因此，

在提出这一思考的开始，我就认为，在诸多相互十分矛盾的思想、情感和历史都要共处的多样化的文化格局中（而且这样做是正确的），在明确和解决这些问题时必须看到它们的众多且不同的侧面，这才是适时的。

学者们说，在进入第三个千年的世纪之交，生意界最有前途的部门将是电信业、传媒业、娱乐和旅游业。一言而蔽之，这些告诉我们，人类之间的关系将会发展进步，由此将产生不可置疑的财富源泉。这个全球范围的人与人之间对话的事实，意味着在至今我们所习惯的工作幅度上将产生一个很大的变化，证明我们的未来将是对话而不是对抗，这是令人鼓舞的。

所有那些有决定权的政治家、知识分子、教育家、商人、专业人员及社会各界，都需要意识到应用新技术在我们生活的组织中所产生的深刻影响。不能背对着数字化社会掌权，而应当为数字化社会以尽可能协调的方式成长，为避免产生必然导致冲突和暴力的新的非正义及不平等而工作。回答我们下面这个基本问题为时过早，但我们敢于提出这个问题则不早：由于先进的科技，我们是更加人道了吗？

我们应该研究由新技术而产生的现实中的新概念：与全球化同时发生的分裂，与统一并存的多样。事物的这一特殊性更体现在即将到来的未来，它潜在着谬论、含混不清和矛盾。我们的目标不是反对它们，而是以尽

689007

可能的乐趣同它们共处。

我以《网》为本书定名，不仅因为这个名字的统治地位在日益临近的变化中是绝对的（这一变化几乎一刻不停的加速是难以控制和引导的），而且也是因为“网”还是一部有名的电影，是最近一个时期票房价值最高的影片之一。这就把关于形象和表演文化的重要涵义加进这个词本身的意思里，而形象和表演文化与数字社会的未来紧密相联。

在西班牙语中我艰苦地与那些既无相应的、或有但不完善的西班牙语译词的英语词汇进行了斗争。我不加区别地使用了 **COMPUTADOR** 和 **ORDENADOR** 这两个名称^①，前者在拉丁美洲用得更多，后者在西班牙较普遍。此外，我尽量使用了在电脑爱好者中通常使用的词汇，我已经向西班牙皇家学院^② 提交了一个新词汇的清单，以便使这些词汇能加进下一版的字典里，但我尚没有得到该学院同行们对此赞同的表示。

此外，围绕这些问题的研究和已出版的文章已很多，对“世人皆知”的东西再加进一点新内容的困难使我胆怯。但在与许多人的谈话中，在我为写此书所进行的阅读中和在数百份剪报中思考探索之时，我发现不是所有人对我在这里所解释的东西都知道得很多；相反，

① 这两个词在西班牙语中都是计算机的意思。

② 国家社会科学院，主要负责西班牙语的语言文字研究、规范及工具书编审。

每个人在严肃和负责地面对明天的挑战时都应该了解这些东西。我希望能对这个目标做贡献。

目 录

序	(1)
前言：讨论的开始	(1)
引言：一个全球性的问题	(1)
一、上 网	(1)
疯狂的发明家	(5)
玩鼠标器	(10)
电缆、卫星和其他简单机械	(15)
二、未来已经到来	(20)
互动和混沌	(24)
自由诱饵	(28)
为了一个真正全球化的卫星	(31)
被迷惑的社会	(35)
关在洞穴里的俘虏	(44)
三、这里谁说了算？网络空间的政府	(49)
电话的衰弱	(53)
苏醒的雅典	(59)
两极世界	(61)
新闻审查和控制	(65)